

# Pro

## Chapter 19

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

שְׂפָתָיו	מֵעַקְשׁ	בְּתַמּוֹ	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב־	1
вустами-своїми	ніж-криводушний	в-непорочності-своїй	що-ходить	бідний	краще	
<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H6141</a>	<a href="#">H8537</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H7326</a>		
				כְּסִילִי:	וְהוּא	
				дурень	хоча-він	
				<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H1931</a>	

Ліпший убогий, що ходить в своїй неповинності, ніж лукавий устами та нерозумний.

חוטֵּא:	בְּרַגְלָיִם	וְאֵץ	טוֹב	לֹא־	נַפְשׁ	דַּעַת	בְּלֹא־	גַּם	2
блудить	ногами	i-хто-квапиться	добре	не	душі	знання	без	також	
<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0213</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1571</a>	

Теж не добра душа без знання, а хто наглить ногами, спіткнеться.

לִבּוֹ:	יִזְעַף	יְהוָה	וְעַל־	דְּרָכָו	תִּסְלַף	אָדָם	אֲנִלֵּת	3
серце-її	гнівається	ГОСПОДА	а-на	шлях-її	збиває	людини	дурість	
	<a href="#">H2196</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5557</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0200</a>	

Глупота людини дорогу її викривляє, і на Господа гнівається її серце.

יִפְרֵד:	מֵרֵעָהוּ	וְדָל	רַבִּים	רַעִים	יִסִּיף	הוֹן	4
відділяється	від-друга-свого	а-бідний	багатьох	друзів	додає	багатство	
<a href="#">H6504</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H1800</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H1952</a>	

Маєток примножує друзів числених, а від бідака відпадає й товариш його.

יִמְלֹט:	לֹא	כְּזָבִים	וַיִּפִּיחַ	יִנְקָה	לֹא	שִׁקְרִים	עֵד	5
врятується	не	брехнею	i-хто-дихає	залишиться-безкарним	не	неправдивий	свідок	
<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3577</a>	<a href="#">H6315</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H5707</a>	

Свідок брехливий не буде без кари, а хто брехні говорить, не буде врятований.

מִתָּן:	לְאִישׁ	הָרֵעַ	וְכֹל־	נָדִיב	פְּנֵי־	יִחְלֹו	רַבִּים	6
що-дарує	людині	друг	i-кожен	щедрого	обличчя	шукає-прихильності	багато-хто	
<a href="#">H4976</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5081</a>	<a href="#">H6440</a>			

Багато-хто годять тому, хто гостинці дає, і кожен товариш людині, яка не скупиться на дари.

מִזְמוֹ	רַחֲקוֹ	מֵרֵעָהוּ	כִּי	אֶף	שֹׂנְאָהוּ	וְרָשׁ	אֲחֵי־	כָּל־	7
від-нього	далеко	друзі-його	бо	тим-більше	ненавидять-його	бідного	брати	всі	
	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H4828</a>		<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3605</a>	

הֵמָּה:	(לֹא־)	אֲמָרִים	מְרַדֵּף	8	
вони	марно	—	слова	він-шукає	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H7291</a>		

Бідаря ненавидять всі браття його, а тимбільш його приятелі відпадають від нього; а коли за словами поради женеться, — нема їх!

טוֹב:	לְמַצֵּא־	רִבּוּנָה	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	אֲהַב	לֵב־	קָנָה־	8
добро	щоб-знайти	розсудливість	хто-береже	душу-свою	любить	розум	хто-здобуває	
	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H7069</a>		

Хто ума набуває, кохає той душу свою, а хто розум стереже, той знаходить добро.

פ	יֵאבֹד :	כִּזְבִּים	וְיִפִּיחַ	יִנְקֶה	לֹא	שֶׁקֶרִים	עֵד	9
—	загине	брехнею	i-хто-дихає	залишиться-безкарним	не	неправдивий	свідок	
	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3577</a>	<a href="#">H6315</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H5707</a>	

Свідок брехливий не буде без карі, хто ж неправду говорить, загине.

לֹא-	נֶאֱנָה	לְכֶסֶל	תַּעֲנוּג	אֶף	כִּי-	וְלַעֲבָד	מָשַׁל	בְּשָׂרִים :	10
не	личить	дурневі	розкіш	тим-більше	бо	рабу	панувати	над-князями	
	<a href="#">H5000</a>	<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H8588</a>	<a href="#">H0637</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H8269</a>	

Не лицює пишнота безумному, тим більше рабові панувати над зверхником.

שֶׁכֶּל	אָדָם	הָאֲרִיךְ	אָפוּ	וְתִפְאֶרְתּוֹ	עָבַר	עַל-	פָּשַׁע :	11
розум	людини	довготерпить	гнів-його	i-слава-його	пробачити	за	провину	
<a href="#">H7922</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0748</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H8597</a>			<a href="#">H6588</a>	

Розум людини припинює гнів її, а величність її — перейти над провинною.

נָהַם	כַּכְפִּיר	זַעַף	מֶלֶךְ	וּכְטֹל	עַל-	עֵשֶׂב	רְצוּנוֹ :	12
гарчання	як-левеня	гнів	царя	a-як-роса	на	траву	прихильність-його	
<a href="#">H5099</a>		<a href="#">H2197</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2919</a>		<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H7522</a>	

Гнів царя — немов рик левчучка, а ласкавість його — як роса на траву.

תְּהִתְ	לְאָבִיו	בֶּן	כֶּסֶל	וְדִלָּף	טָרַד	מְדִינֵי	אִשָּׁה :	13
лихо	для-батька-свого	син	нерозумний	i-як-протікання	безперервне	сварки	дружини	
<a href="#">H1942</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H1812</a>	<a href="#">H2956</a>	<a href="#">H4079</a>	<a href="#">H0802</a>	

Син безумний — погибіль для батька свого, а жінка сварлива — як рінва, що з неї вода тече завжди.

בֵּית	וְהוֹן	נַחֲלַת	אָבוֹת	וּמִיְהוָה	אִשָּׁה	מִשְׁכֻּלַת :	14
дім	i-багатство	спадщина	батьків	a-від-ГОСПОДА	дружина	розумна	
	<a href="#">H1952</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0802</a>		

Хата й маєток — спадщина батьків, а жінка розумна — від Господа.

עֲצֵלָה	תִּפְּלוּ	תַרְדֵּמָה	וּנְפֹשׁ	רְמִיָה	תִרְעַב :	15
лінощі	наводять	глибокий-сон	i-душа	недбала	голодуватиме	
<a href="#">H6103</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H8639</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H7456</a>	

Лінощі сон накидають, і лінива душа — голодує.

שָׁמַר	מִצְוָה	שָׁמַר	נַפְשׁוֹ	בוֹזָה	דְּרָכָיו	יְוֹמָתָ] (יְוֹמָתָ) :	16
хто-береже	заповідь	береже	душу-свою	хто-зневажає	шляхи-свої	помре	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4191</a>	

Хто заповідь охороняє, той душу свою стереже; хто дороги свої легковажить, — помре.

מְלוֹהָ	יְהוָה	חֹנֵן	דָּל	וְנִמְלוֹ	יִשְׁלֵם-	לִי :	17
позичає	ГОСПОДУ	хто-милує	бідного	i-нагороду-його	відплатить	йому	
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H1576</a>			

Хто милостивий до вбогого, той позичає для Господа, і чин його Він надолужить йому.

יָסַר	בְּנֵד	כִּי-	יֵשׁ	תִּקְוָה	וְאֶל-	הַמֵּיתוֹ	אֶל-	תִּשָּׂא	נַפְשׁוֹ :	18
карай	сина-свого	бо	є	надія	але-до	смерті-його	не	піднімай	душу-свою	
<a href="#">H3256</a>			<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5315</a>	

Картай свого сина, коли є надія навчити, та забити його — не піднось свою душу.

19 [גדל-] (גדל-) חמה נשא ענש כי אם תציל ועוד תוסף: 19  
 — великий гнівом несе покарання бо якщо врятуєш то-знову доведеться  
[H1486](#) [H1419](#) [H2534](#) [H5375](#) [H6066](#) [H5750](#) [H5337](#) [H3254](#)

Людина великого гніву хай кару несе, бо якщо ти врятуєш її, то вчиниш ще гірше.

20 שמע עצה וקבל מוסר למען תחכם באחריתך: 20  
 слухай пораду i-приймай настанову щоб змудрішав наприкінці-своєму  
[H8085](#) [H6098](#) [H6901](#) [H4148](#) [H4616](#) [H2449](#) [H0319](#)

Слухай ради й картання приймай, щоб мудрим ти став при своєму кінці.

21 רבות מחשבות בלב- איש ועצת יהיה תקים: 21  
 багато задумів у-серці людини а-задум а-задум він здійсниться  
[H4284](#) [H0376](#) [H6098](#) [H3068](#) [H1931](#)

У серці людини багато думок, але виповниться тільки задум Господній.

22 תאנת אדם חסדו וטוב- רש מאיש כזב: 22  
 бажання людини милість-їі i-краще ніж-чоловік бідний брехливий  
[H8378](#) [H0120](#) [H7326](#) [H0376](#) [H3577](#)

Здобуток людині — то милість її, але ліпший бідар за людину брехливу.

23 יראת יהוה לחיים ושבע ילין בל- יפקד רע: 23  
 страх Господа до-життя i-ситий спочиватиме не зазнає лиха  
[H3374](#) [H3068](#) [H7649](#) [H1077](#)

Страх Господній ведє до життя, і хто його має, той ситим ночує, і зло не досягне його.

24 טמן עצל ידו בצלחת גם- אל- פיהו לא ישיבנה: 24  
 ховає лінивий руку-свою в-миску навіть до рота-свого не поверне-їі  
[H2934](#) [H6102](#) [H3027](#) [H6747](#) [H1571](#) [H0413](#) [H6310](#) [H3808](#) [H7725](#)

У миску стромляє ліню свою руку, до уст же своїх не підйме її.

25 לץ תכה ופתי יערם והוכיח לנבון יבין דעת: 25  
 вдар глузливця i-простак стане-розумним а-докори розумному навчить знанню  
[H3887](#) [H5221](#) [H6191](#) [H3198](#) [H0995](#) [H0995](#) [H1847](#)

Як битимеш нерозважного, то помудріє й немудрий, а будеш розумного остерігати, то він зрозуміє поуку.

26 משדד- אב יבריח אם בן מביש ומחפיר: 26  
 хто-розоряє батька проганяє матір син ганебний i-безчесний  
[H7703](#) [H0001](#) [H1272](#) [H0517](#) [H0954](#) [H2659](#)

Хто батька грабує, хто матір жене? — Це син, що застїджує та осороблює, —

27 חדל- בני לשמע מוסר לשנות מאמרי- דעת: 27  
 перестань сину-мій слухати настанову щоб-збиватися від-слів знання  
[H2308](#) [H8085](#) [H4148](#) [H7686](#) [H0561](#) [H1847](#)

перестань же, мій сину, навчатися від нерозумних, щоб відступитися від слів знання!

28 עד בליעל יליץ משפט ופי רשעים יבלע- און: 28  
 свідок негідний глузує-з правосуддя а-вуста нечестивих нечестя  
[H5707](#) [H1100](#) [H3887](#) [H4941](#) [H6310](#) [H7563](#) [H1104](#) [H0205](#)

Свідок нікчемний висміює суд, а уста безбожних вибризкують кривду.

29 נכונו ללצים שפטים ומהלמות לגו כסילים: 29  
 приготовлені для-глузливців суди i-удари для-спини дурнів  
[H3887](#) [H8201](#) [H4112](#) [H7686](#) [H0561](#) [H1847](#)

| На насмішників кари готові постійно, і вдари на спіну безумним.